

## **Mohammad FERDOSI**

21 avenue de la Liberté

92000 – Nanterre, FRANCE

Tel. & Fax : 33-1.47.24.38.98

E-mail : [ferdosi@ferdosi.fr](mailto:ferdosi@ferdosi.fr)

Site : [www.ferdosi.fr](http://www.ferdosi.fr)

### **PROFESSIONAL EXPERIENCES**

2003-Present

Since February 2003 as coordinator of a team of 653 translators I have completed:

- A project of more than 1.000.000 words for United Nation. The translation was from English into French (450.000), Arabic (150.000), Farsi (200.000), Azerbaijani (120.000), Urdu(60.000) and Pashto (50.000); 20% PowerPoint and 80% Word files.
- A project of 450.000 words in Farsi (using TRADOS) Automation
- A project of 100.000 words in Arabic together with DTP of the manuals 500 pages(Kitchen electric appliances)
- A project of 100.000 words in Chinese together with DTP of the manuals 500 pages(Kitchen electric appliances)
- A project of 100.000 words in Japanese together with DTP of the manuals 500 pages(Kitchen electric appliances)
- A project of 100.000 words in Thai together with DTP of the manuals 500 pages(Kitchen electric appliances)
- A project of 100.000 words in Farsi together with DTP of the manuals 500 pages(Kitchen electric appliances)
- A project of 100.000 words in Korean together with DTP of the manuals 500 pages(Kitchen electric appliances)
- A project of 100.000 words in Russian together with DTP of the manuals 500 pages(Kitchen electric appliances)
- A project of 75.000 words in Arabic (using TRADOS) medical
- A project of 45.000 words from French to Farsi (Automation)
- A project of 200.000 words of a technical manual from English to Kurdish (Sorany)
- A project of 250.000 of a mobile phone from English to French.
- A project of 250.000 of a mobile phone from English to Arabic
- A project of 135 pages of an investment corporation from English to Farsi.
- More than 800 Small projects in various languages for different companies in Europe, Japan, India, Canada and the USA

- More than 500 days of interpreting French & English to & from : Slovak, Czech, Slovenian, Lithuanian, Farsi, Thai, Russian, Chinese, English, Polish, German, Spanish, Portuguese, Arabic for French government organisations and companies.

-DTP of more than 15000 pages in Arabic, Farsi, Sorany, Urdu, Russian, Greek, Chinese, Japanese, Korean, Hindi and Thai

1996 - 2003

**Freelance Translator:** English - French - Farsi ( Persian )

Involved in translation work (contracts and related documents) for the Oil Industry, aviation, construction, transportation, food industries, data processing, commerce, finance, and websites for different clients.

My involvement with one of my French clients resulted in winning for them a contract for the sale of 430 units of trucks to an Iranian buyer. The total value of the contract was USD 12.5 millions.

1988 - 1996

**Translator & Responsible for international correspondences** of *Unicom International*, a company based in 'avenue de Champs- Elysees' Paris. The company was engaged in International Trading and Import - Export. I translated different types of contracts, and documents related to the activities of the company and participated in all negotiations with international clients.

In 1992 I personally won contracts for the company for the sale of 737 units of Trucks to Middle Eastern clients. The total value was USD 22 millions.

1982 – 1988

**Translator** in *Dajfiran. Industrial Group based in Tehran*, Manufacturer of Dumpers, Concrete mixers, Stationary Plants, Block making machines and Prefabricated houses and also importer of other construction machines. Majority of translation works in this company were technical.

1977 -1982

**Director** of Data Processing Department in *Minoo Industrial Group*, the most important Manufacturer of food, pharmaceutical, and cosmetic products in Iran with more than 15,000 employees .I have computerized the following applications in this group :

- |                        |                                  |
|------------------------|----------------------------------|
| 1- Production planning | 2- Material requirement planning |
| 3- Cost accounting     | 4 - Invoicing                    |
| 5- Customer accounting | 6 - Management reports           |

1973 - 1977

**Exclusive representative** of magnetic and computer products of BASF in *Iran* .

- 1972 -1977      **Director** of Data Processing Department of *Iranian Tobacco Company* exclusive manufacturer and distributor of cigarettes and tobacco in Iran. Responsible for establishing the department, selecting the hardware, staffing the personnel, and computerizing all the required applications for the company .
- 1967 - 1972      **Director** of Sales Department of *N.C.R. (Iran)* : In this company I started as computer programmer, then I became systems analyst . I computerized the banking applications such as current accounts, saving accounts, and inter branches accounts . Then I was promoted as 'account manager' for the account of all Iranian banks. Finally I was promoted as Director of the Sales Department.
- 1965 - 1967      **Translator** in translation center of *the Imperial Iranian Air Force*. *I translated many texts concerning aviation, pilot manuals, and airports This was a part time job.*
- 1960 - 1967      **Translator & Interpreter** in the bureau of American Consultants in the *Ministry of Roads and Transportation* of Iran. Responsibilities included translation of technical texts related to road construction and heavy equipment.

### **EDUCATION:**

**Master of Business Administration** ( MBA ) from *Tehran University with cooperation of UCLA* in 1969. All courses were in English held by the professors assigned from UCLA .

**Bachelor degree in English Literature** from *Tehran University* in 1967.

### **LANGUAGES:**

[Spanish](#), [French](#), [Portuguese](#), [English](#), [German](#), [Arabic](#), [Farsi](#), [Chinese](#), [Japanese](#), [Korean](#), [Dutch](#), [Italian](#), [Russian](#), [Czech](#), [Polish](#), [Romanian](#), [swedish](#), [Norwegian](#), [Serbian](#), [Bosnian](#), [Ukranian](#), [Croatian](#), [Albanian](#), [Greek](#), [Turkish](#), [Azerbaijani\(Azeri\)](#), [Dari](#), [Urdu](#), [Hebrew](#), [Kurdish](#), [hindi](#), [Finnish](#), [Armenian](#), [Flemish](#), [Bengali](#), [Lao\(Laotian\)](#), [Bulgarian](#), [Gujarati](#), [Marathi](#), [Somali](#), [Vietnamese](#), [Hungarian](#), [Danish](#), [Icelandic](#), [Panjabi](#), [Indonesian](#), [Cambodian](#), [Khmer](#), [Malay](#), [Slovanian](#), [Slovak](#), [Mongolian](#), [Georgian](#), [Tagalog](#), [Turkman](#), [Tajik](#), [Assamese](#), [Macedonian](#), [Uzbek](#), [Pashto](#), [Thai](#), [Kazakh](#), [Kirghiz](#), [Amheric](#), [Persian](#)

### **SOFTWARES:**

**ADOBE – Illustrator CS2 – Indesign CS2 - Trados - Xpress - MS FrontPage - POWERPOINT – EXCEL- Publisher - Windows XP -**